

修復中重生，舊裡翻新的力量

Rebirth and Renovation: Power of Restoration

在豬年尾巴構思下一年度的企劃，驀然驚覺生肖年份迎來新的一輪。人的生命幾回春秋，幸而老物老件老工藝這些匠人藝師的精湛結晶，猶能超越一代代手藝人的生命，呈現在我們眼前，伴隨我們生活；它們全賴「修復」，得以永續。修復之人、修復之藝、修復之法，在當代向我們揭示了哪些社會價值、文化情境和文明與知識的積累？

我們嘗試在本期內容當中，不僅是「當季專題」多篇文章呈現經典文物、日常器用之於修復的連結，也在「生活與工藝」、「原鄉好藝」、「國際廣角鏡」中擴及修復、保存、復振及綠色工藝之於地方文化、生態和生活的動態永續關係，更從探訪過程裡，看見修復之於當代工藝與設計品牌的啟發和滋養。

春回大地的三月，世界向我們昭顯人不可外於萬物環境的一體整全。且讓我們好好修復，好好銘記，讓一代代人仍能透過珍視之物，傳述個人、家國與世界的種種故事。

Planning for the new year at the end of the year of the pig, we are also ushering the year of the rat – beginning of a new 12-year cycle of Chinese zodiac. Life is short, but we are lucky that the old craftsmen and their sophisticated craftsmanship stay and go beyond generations. A lot of old things get to become a part of our lives because they are very much well “restored” and able to last for long. What are the social values, cultural contexts, and civilization/knowledge we see from the professionals of restoration, art of restoration and methods of restoration? That is the question we want to ask.

We try not only to show the links of classic artifacts and everyday objects in the context of restoration in several articles in the “Feature of the Season”, but also cover the dynamic and sustainable relationship of restoration, preservation, revival and green crafts to local culture, ecology and life in “Crafts and Life”, “Native and Creative”, and “International Vision”. During the visits, we see how restoration can be inspiring and nurturing for contemporary crafts and design brands.

In March, the return of spring and the world show us that one cannot live outside the environment of all things. Let us do whatever we can when it comes to restoration and remembering, so that generations can still tell the stories of individuals, nations and the world through the things they treasure. 🌱